

# کافکا در خاطرها

از دبستان تا گورستان

به کوشش

هانس گِرد کوخ

ترجمه‌ی

ناصر غیاشی

فرهنگ‌نشر نو

با همکاری نشر آسیم

تهران - ۱۳۹۷

## فهرست مطالب

- ۱۱ پیشگفتار / هانس‌گروگ کوخ
- ۱۵ کافکا جان باخته است / فلیکس ولچ
- ۱۹ "اسم من هم فرانتس است" / فرانتیشک اکساور باسیک
- ۲۷ دوران مدرسه و دانشگاه / هوگو اس برگمان
- ۴۲ دوازده سال با فرانتس کافکا در مدرسه / هوگو هشت
- ۵۷ خاطرات یک همکلاسی / زندکو وانگر
- ۵۹ هشت سال در دبیرستان آلت‌شتته / ایمیل اوتیتس
- ۶۶ کافکای جوان / لئوپولد ب. کرایتنر
- ۷۵ در مقام ندیمه در خانواده‌ی کافکا / آنا بوراژوا
- ۸۸ دوتایی با نیچه / زلما روبیچک
- ۹۰ مروری بر یک دوستی / اُسکار باوم
- ۹۷ کافکای دوست / فلیکس ولچ
- ۱۰۱ گفتگو با کافکا در آسانسور / آنا لیشتن‌شترن
- ۱۰۵ سال‌های جوانی در پراگ / ویلی هاس
- ۱۱۰ کافکا و آنارشیزم‌ها / میاشتل مارش
- ۱۱۷ کافکای همکار / آلویس گوتلینگ
- ۱۲۳ با فرانتس کافکا در اداره / فاو. کا. کروفتا
- ۱۲۸ کافکای نویسنده / کورت وُلف

- ۱۳۸ کافکا و محافل ادبی پراگ / رودولف فوکس  
 ۱۴۳ کودکان میان خود / آلیس زومر  
 ۱۴۵ دیدار به هنگام آغاز جنگ / ارنست پوپر  
 ۱۵۱ فرانتس کافکای "دوست پسر" / نیلی انگل  
 ۱۵۹ کارمن با کافکا / گرتروده اورتسیدیل  
 ۱۶۳ کافکا و تیرگرها / فریدریش تیرگر  
 ۱۷۲ اندکی درباره‌ی کافکا / گئورگ مورده‌شایی لانگر  
 ۱۷۷ عصری با فرانتس کافکا / اویگن مونت  
 ۱۸۰ قدم‌زدن با کافکا / ماکس پولور  
 ۱۸۷ کافکا و نقاشی / فریدریش فایگل  
 ۱۹۲ کلاس عبری با کافکا / میریام زینگر  
 ۱۹۷ کافکا در شله‌زن / دورا گریت  
 ۲۰۰ «چرا دست از سرِ مگس بیچاره بر نمی‌دارید...» / هرمینه بک  
 ۲۰۴ گفتگو با کافکا / گوستاو یانوش  
 ۲۰۹ با کافکا در ماتلیاری / روبرت کلوپشتوک  
 ۲۱۵ دو شب با فرانتس کافکا / فرد برنس  
 ۲۲۱ آخرین دیدار با کافکا / آلفرد ولفن‌شتاین  
 ۲۲۵ من آموزگار عبری کافکا بودم / پُوا منچل - بن توویم  
 ۲۲۹ «می‌شنوی تیله؟ اسم این عوضی فرانتس است!» / تیله روسلر  
 ۲۴۶ زندگی من با فرانتس کافکا / دورا دیامانت  
 ۲۶۱ برخورد با کافکا در ۱۹۲۳ در برلین / راثول هاوس مان  
 ۲۶۸ کافکا نزد پزشک / لودویگ نلکن  
 ۲۷۱ نویسنده و دکلمه‌گرس / لودویگ هارت  
 ۲۷۸ واپسین روزها / ویلی هاس  
 ۲۸۲ در رثای کافکا / رودولف کایزر  
 ۲۸۵ خاطراتی از دایمی‌ام / گرتی کاوفمان  
 ۲۹۰ خاطراتی از زمان حیات / میله‌نا یزنسکا  
 ۲۹۴ خصوصی / ماکس برود  
 ۳۰۱ نام‌نامه

## کافکا جان باخته است

فلیکس ولچ<sup>۱</sup>

فراغتس کافکا ساعت دوازده ظهر سه‌شنبه، سوم ژوئن در آسایشگاه کیرلینگ در نزدیکی وین جان باخته است. دوستانش از هفته‌ها پیش می‌دانستند که وضع سلامتی‌اش به حکم علم پزشکی نومیدکننده است، اما با این وجود از آن‌جا که همه به اندک امیدی انسانی و غیر پزشکی دل بسته بودند، اینک خبر مرگش غافلگیرکننده و دهشتبار است. کافکا در چهل و یکمین سال زندگی‌اش جان باخته است، انسانی که روحش آزادی فرازمینی داشت و جانش به زلالی آب بود، نویسنده‌ای که آیندگان شاهد آوازه‌اش خواهند بود، یک کلیمی با پیوندی عمیق با کلیمیت، یک صهیونیست<sup>۲</sup> دو آتشه.

۱. فلیکس ولچ (۱۹۶۴-۱۸۸۴) به سال ۱۹۰۳ از طریق ماکس برود با کافکا آشنا شد و تا مرگ کافکا از دوستان نزدیکش محسوب می‌شد. او کتابدار کتابخانه‌ی دانشگاه پراگ بود و متن‌های فلسفی می‌نوشت. ولچ در سال‌های ۱۹۱۹ تا ۱۹۲۸ سردبیر و مدیر مسئول هفته‌نامه‌ی کلیمی سیلستور بود که در پراگ منتشر می‌شد.

۲. هر جا در این کتاب به «صهیونیسم» اشاره شده، منظور نطفه‌های اولیه‌ی صهیونیسم است. - م.